



# Mnożenie przez Dzielenie Edukacja Dla Integracji

PL NL DE CZ SE EL LV LT FR



Program  
Uczenie się  
przez całe życie

Ten projekt został zrealizowany przy wsparciu finansowym Komisji Europejskiej. Projekt lub publikacja odzwierciedlają jedynie stanowisko ich autora i Komisja Europejska nie ponosi odpowiedzialności za umieszczoną w nich zawartość merytoryczną.

## biulE D I n

TEN NUMER WYDAJE: POLSKA 

Drodzy Czytelnicy!

Oddajemy w Wasze ręce pierwszy numer **biulEDInu**, kwartalnika projektu Mnożenie przez Dzielenie – Edukacja dla Integracji (EDI). Projekt realizowany jest w ramach akcji Projekty Partnerskie programu Grundtvig i współfinansowany ze środków Unii Europejskiej. Ponieważ – jak podpowiada nazwa akcji – EDI jest przedsięwzięciem partnerskim, i to międzynarodowym, każdy numer będzie miał wydawcę z innego kraju(ów). Przed nami jeszcze 6 kwartałów (projekt realizowany będzie do połowy 2015 roku), zatem i tyleż numerów **biulEDInu**. Mamy nadzieję, że w tym czasie zdążymy przedstawić zarówno to, co w ramach naszego przedsięwzięcia robimy i co z tego wynika, jak i wszystkie organizacje, które nasze partnerstwo tworzą i rozwijają. Postaramy się, by lektura była tak zajmująca, jak nasze działania projektowe, i – o ile to w ogóle możliwe – by oddawała atmosferę, którą w EDI'm udało nam się zbudować. Przyjemnej lektury! ☺

1



Na zdjęciu: warsztaty podczas spotkania partnerów EDI'ego w Kolonii (Niemcy), 16.11.2013. Fot. Kamila Zimmermann.

## Poznajmy się!

### EDI'ego tworzą organizacje partnerskie z 9 krajów Unii Europejskiej:

1. Stowarzyszenie „Integracja” w Suwałkach – Polska (koordynator);
2. Stichting Euro Polonia (Fundacja Euro Polonia) – Holandia;
3. Polnische Frauen in Wirtschaft und Kultur e.V. (Stowarzyszenie Polki w gospodarce i kulturze) – Niemcy;
4. Místní skupina Polského kulturně-osvětového svazu v Jablunkově (Miejscowe Koło Polskiego Związku Kulturalno-Oświatowego w Jabłonkowie) – Czechy;
5. Polska Riksförbundet i Sverige (Zrzeszenie Organizacji Polonijnych w Szwecji) – Szwecja;
6. Enosi ton Polonon stin Ellada - Prigkipas Mieszko (Zrzeszenie Polaków w Grecji „Książę Mieszko”) – Grecja;
7. Biedrība "Rodacy" (Towarzystwo „Rodacy”) – Łotwa;
8. Viešoji įstaiga Vilniaus trečiojo amžiaus universitetas (Uniwersytet Trzeciego Wieku w Wilnie) – Litwa;
9. Florek&Entertainment (Stowarzyszenie Florek&Entertainment) – Francja.

### EDI – krótkie kalendarium

- 2012 sie/wrz – Sandomierz, przedstawiciele organizacji polonijnych z kilkunastu krajów członkowskich UE biorą udział w warsztatach nt. przygotowania projektów i pozyskiwania funduszy UE. Powstaje idea współpracy i zapada decyzja o aplikowaniu do Grundtviga.
- 2012 gru – do życia powołany zostaje EDI, partnerzy pracują nad projektem.
- 2013 lut 11 – projekt Mnożenie przez Dzielenie – Edukacja dla Integracji formalnie złożony przez 10 organizacji partnerskich. Od ponad miesiąca działa już profil EDI'ego na portalu Facebook: <https://www.facebook.com/pages/Edukacja-dla-Integracji/301654026623745>.
- 2013 lip 01 – pojawia się informacja o przyjęciu projektu do realizacji już w pierwszej selekcji.
- 2013 sie 01 – rusza realizacja projektu w partnerstwie 9 organizacji.
- 2013 wrz 15 – rusza blog projektu pt. Lekcje Integracji: <http://lekcjeintegracji.blogspot.com>.
- 2013 paź 02-06 – pierwsza „mobilność” w ramach projektu, Suwałki (Polska).
- 2013 lis 15-17 – druga „mobilność” EDI'ego. Tym razem spotkaliśmy się w Kolonii (Niemcy).
- 2013 gru 31 – ukazuje się pierwszy numer kwartalnika **biulEDI**n.

2

### Czy wiesz, że...

→ ...z dziewięcioma organizacjami partnerskimi w składzie EDI jest prawdopodobnie największym wdrażanym obecnie projektem w ramach akcji Projekty Partnerskie Grundtviga w Europie.

→ ...w EDI'm mówimy biegle kilkunastoma językami. Oprócz języków krajów zamieszkania władamy też angielskim, rosyjskim oraz hiszpańskim. Naszym wspólnym (i ulubionym) jest oczywiście polski!

→ ...maskotką projektu została niewielka dynia, którą Ryszard (Łotwa) przywiózł na pierwsze październikowe spotkanie partnerów do Suwałk wprost ze swojego ogrodu. Dynia dostała na imię... EDI.

→ ...jesteśmy „e-projektem”. Z uwagi na dzielące nas odległości do bieżących kontaktów używamy komunikatora Skype i poczty elektronicznej, mamy profil na Facebook'u, prowadzimy bloga, a bazę danych i archiwum umieściliśmy w internetowej „chmurze” (SkyDrive).

→ ...21. grudnia pobrali się „projektowi” Anita i Tomek z organizacji partnerskiej we Francji. Wcześniej (we wrześniu) w Paryżu na świat przyszła mała Eliza, która już w wieku 27 dni (!) była uczestniczką pierwszego spotkania partnerów.



## Co właściwie robimy?

Projekt ma na celu **zwiększenie skuteczności edukacji nieformalnej osób dorosłych w zakresie integracji europejskiej realizowanej na szczeblu lokalnym**: przez zwykłych obywateli w sytuacjach codziennych, w miejscach pracy i aktywności pozazawodowej. Chodzi o eliminowanie negatywnych postaw i zachowań wobec różnego rodzaju mniejszości i grup defaworyzowanych, przełamywanie stereotypów i uprzedzeń oraz promowanie zachowań opartych na wzajemnym rozumieniu, akceptowaniu i poszanowaniu różnic oraz uznaniu prawa do własnej tożsamości prowadzących do współistnienia opartego na wzajemnym szacunku. Realizacja projektu przyczynia się zatem do zmniejszenia istotnych i powszechnych problemów, występujących z różnym natężeniem w całej Europie, we wszystkich grupach wiekowych i we wszystkich obszarach życia, których źródłem jest niska świadomość społeczna, niewiedza i braki w elementarnej edukacji obywatelskiej.

Cele osiągamy dzięki **dzieleniu się** partnerów doświadczeniami i najlepszymi praktykami, współpracy w kreowaniu nowych rozwiązań i włączaniu ich do własnej praktyki edukacyjnej, a więc **mnożeniu** korzyści. Służą temu wizyty u partnerów (tzw. „mobilności”) i realizowane w ich ramach seminaria, warsztaty i dyskusje oraz wspólne przygotowanie i udział w wydarzeniach edukacyjnych i imprezach integracyjnych, a także współpraca z lokalnymi władzami i mediami.

Za nami już dwie projektowe „mobilności”. W październiku zebraliśmy się licznie w Suwałkach, a w listopadzie spotkaliśmy się w Kolonii (Niemcy).



Pierwsze spotkanie, zorganizowane przez organizację koordynującą, Stowarzyszenie „Integracja”, zgromadziło aż **siedemnastu** uczestników reprezentujących wszystkich partnerów (na zdjęciu obok: uczestnicy spotkania, fot. Krzysztof Cofta). Zrealizowaliśmy bardzo bogaty program, który pozwolił nam m.in.:

- poznać się, zintegrować i polubić;
- uzgodnić szereg bardzo ważnych szczegółów organizacyjnych dotyczących realizacji projektu;
- nabyć i pogłębić wiedzę oraz wymienić **doświadczenia w zakresie metod edukacyjnych stosowanych** przez polskiego partnera **na rzecz integracji**

**lokalnych mniejszości narodowych i etnicznych, wymagających zaangażowania przedstawicieli wszystkich trzech sektorów oraz mediów;**

- poznać Suwalszczyznę – mnóstwo wspaniałych miejsc, instytucji, organizacji i niezwykłych ludzi.

Okazją do spotkania w Kolonii była konferencja „imPuLsy – Polka – Przedsiębiorczyni – Europejka”, która odbyła się w gościnnych wnętrzach tamtejszego Konsulatu Generalnego RP. Podczas imprezy członkinie organizacji partnerskiej - gospodarza mobilności (Stowarzyszenia Polski w Gospodarce i Kulturze), dzieliły się doświadczeniami związanymi z drogą, jaką musiały przebyć, by odnieść sukces zawodowy po przybyciu do „nowego” kraju zamieszkania i pracy. Konferencja była wstępem do warsztatów na temat przełamywania stereotypów i walki z uprzedzeniami, w szczególności dotyczącymi imigrantów, kobiet i osób w wieku 50+, organizowanych następnego dnia. Pozyskaliśmy **cenne doświadczenia w zakresie organizacji imprez o charakterze popularno-naukowym** (konferencje, seminaria, panele dyskusyjne) **jako skutecznych metod edukacyjnych**.

## Ostatni kwartał...

był niezwykle pracowity. Trwał całe 5 miesięcy, co samo w sobie jest niezwykle, ale – ponieważ przywykliśmy do „niezwyczajności” EDI’ego – wcale nas nie zdziwiło. Uważamy, że zrobiliśmy dużo, i tego się trzymamy! ☺

- postawiliśmy EDI’ego na nogi. Żyje, i to jak! Przyjęliśmy i działamy wg reguł wspólnie spisanych w kilku kluczowych dokumentach: *Systemie komunikacji, Systemie monitorowania i ewaluacji, Zasadach sprawozdawczości*. W każdym kraju realizacji projektu nad prawidłowością i wysoką jakością wdrażanych działań czuwają koordynatorzy lokalni.
- dbamy o „widoczność”. Nasze „mobilności” odbiły się niemałym echem w publikacjach. Zapraszamy do poczytania, obejrzenia i posłuchania (na zdjęciu: publikacja w portalu łotewskim):

- [www.suwalki.info/informacje-14629-O\\_mniejszosciach\\_w\\_ratuszu.html](http://www.suwalki.info/informacje-14629-O_mniejszosciach_w_ratuszu.html)  
- [www.dw.de/polskie-przedsi%C4%99biorczynie-w-niemczech-du%C5%BCy-potencja%C5%82/a-17233533](http://www.dw.de/polskie-przedsi%C4%99biorczynie-w-niemczech-du%C5%BCy-potencja%C5%82/a-17233533)  
- [www.pepe-tv.eu/w-jednym-zdaniu-polki-w-gospodarce-i-kulturze-dzien-i-konsulat-rp-w-kolonii](http://www.pepe-tv.eu/w-jednym-zdaniu-polki-w-gospodarce-i-kulturze-dzien-i-konsulat-rp-w-kolonii)



- na bieżąco redagowana jest publikacja „Lekcje Integracji”, w której opisujemy to, czego się od siebie uczymy, a także staramy dzielić osobistymi wrażeniami. Fragmenty można śledzić na naszym blogu: <http://lekcjeintegracji.blogspot.com>. Blog miał już ponad 2000 wyświetleń, a wśród jego czytelników są osoby z – obok krajów „projektowych” – takich państw, jak Stany Zjednoczone, Rosja, Hiszpania, Wielka Brytania czy Serbia. Polacy są wszędzie!
- profil na Facebook’u tętni życiem dzień po dniu: <https://www.facebook.com/pages/Edukacja-dla-Integracji/301654026623745>.
- zostaliśmy partnerem portalu Link to Poland, gdzie zamieściliśmy pierwszy (ale nie ostatni!) dwujęzyczny artykuł o projekcie: <http://linktopoland.com/en/multiplying-by-sharing-education-for-integration>.

## Przed nami...

mnóstwo pracy, oczywiście! Znamy już grafik „mobilności” w roku 2014. Oj, będzie się działo!

- **Grecja (Messolongi): 10 – 15.04.** Obchody rocznicy walk o niepodległość z udziałem polskich Filhellenów. Prezentacja tradycji związanych z obchodami Świąt Paschy w ortodoksyjnej Grecji;
- **Szwecja (Malmö): 08 – 12.05.** Konferencja „Być Polakiem w Unii. Utrzymanie i krzewienie polskiej tożsamości narodowej – wymiana doświadczeń z UE“;
- **Łotwa (Jekabpils): 21 – 25.06.** Ligo (noc świętojańska) - imprezy kulturalne, prezentacja rękodzieła ludowego i tradycyjnie wyrabianej żywności (sery, piwo, kwas chlebowy, wędliny, chleb);
- **Czechy (Jablunkov): 29.07. – 04.08.** 67. Międzynarodowe Spotkania Folklorystyczne „Gorolski Świątoko” – edukacja na ludowo: <http://www.gorolskiswieta.cz>;
- **Francja (Paris): połowa września.** Międzynarodowa konferencja „Wizerunek Polski za granicą”.

Przy okazji tych spotkań zorganizujemy 2 wystawy fotograficzne dokumentujące nasze działania. Wszystkich, którzy nie będą mogli uczestniczyć „na żywo” zapraszamy do internetu i kolejnych wydań **biuletynu**, oczywiście.

## Gospodarzem tego wydania **biuLEDInu** jest...



**Stowarzyszenie „Integracja” w Suwałkach**, które działa od 2000 r. realizując projekty edukacyjne, szkoleniowe i informacyjne o zasięgu regionalnym, ogólnopolskim i międzynarodowym. Służą one realizacji celu statutowego, jakim jest "podejmowanie oraz wspieranie inicjatyw (...), których podstawowym wyznacznikiem jest:

1. rozwijanie i propagowanie idei integracji i tolerancji w różnych sferach życia społecznego,
2. wielokierunkowy, zrównoważony rozwój społeczeństwa z poszanowaniem zasad demokracji,
3. dostosowanie warunków życia społeczności lokalnych do europejskich standardów gospodarczych, ekonomicznych, oświatowych i kulturalnych,
4. ochrona, rozwój i propagowanie kultury mniejszości narodowych i grup etnicznych,
5. promocja dokonań gospodarczych i kulturalnych społeczności lokalnych i całego regionu w kraju i poza jego granicami, (...)
7. nawiązywanie i umacnianie kontaktów międzynarodowych, ze szczególnym uwzględnieniem krajów przygranicznych,
8. rehabilitacja społeczna i zawodowa osób niepełnosprawnych,
9. działania na rzecz aktywizacji zawodowej osób niepełnosprawnych oraz bezrobotnych, ze szczególnym uwzględnieniem młodzieży."

Adresatami działań są przedstawiciele mniejszości narodowych, etnicznych, społeczności lokalnych na terenach wiejskich, migranci, osoby niepełnosprawne i bezrobotne. Projekty dotyczą przeciwdziałania barierom i uprzedzeniom, łamania stereotypów, promują ideę integracji ze środowiskiem lokalnym i współistnienia opartego na rozumieniu różnic, współdziałaniu oraz aktywizacji społecznej i zawodowej. Więcej: [www.integracja-suwalki.org.pl](http://www.integracja-suwalki.org.pl).

5

### 3 pytania do... **Jagody Milewskiej, założycielki i Prezes Stowarzyszenia „Integracja” w Suwałkach**



#### **Jak to się stało, że zdecydowałaś się związać swą aktywność zawodową z działalnością w organizacji pozarządowej?**

Przez wiele lat pracowałam w instytucjach publicznych i choć była to praca satysfakcjonująca, zawsze brakowało mi bezpośredniego, szybkiego wpływu na bieg wydarzeń dotyczących ludzi z mojego najbliższego otoczenia, którzy potrzebowali wsparcia. Wtedy założyłam stowarzyszenie i znalazłam sposób na aktywność zawodową, w której się realizuję. „Integracja” zaczęła od projektów na rzecz naszych sąsiadów Romów, potem stopniowo poszerzała zakres działań.

#### **„EDI” oznacza dla Ciebie...**

...zupełnie nowe doświadczenie. Nigdy przedtem nie pracowałam w projekcie, który skupiałby tak dużą liczbę partnerów, w dodatku pochodzących z różnych krajów. Nigdy nie miałam też doświadczeń z programem Uczenie się przez całe życie. Muszę powiedzieć, że EDI to duża odmiana i pozytywne zaskoczenie. Nie myślałam, że w tak krótkim czasie spotkam wielu bardzo różnych, ale pozytywnie „zakręconych” ludzi, z determinacją dążących do wspólnego celu. Podobnych do mnie!

#### **Czym zajmujesz się poza pracą?**

Uwielbiam góry, dlatego zawsze, jeśli tylko czas i obowiązki pozwalają, próbuję wyrwać się choć na kilka dni na piesze wędrówki, choć z Suwałk to straszny kawał drogi... Poza tym jeżdżę na rowerze, odkrywam coraz to nowe zakątki Suwalszczyzny, którą pokazałam partnerom w podczas „mobilności” w ramach EDI’ego. Oczywiście wymagający, z wzajemnością, są też dom, rodzina, przyjaciele...

# O S T A T N I A S T R O N A

Foto numeru



To nie motyw z pirackiej flagi! To Józek (Holandia) tuż po kolacji w Kolonii. My też nie mogliśmy uwierzyć, że dał radę... (fot. J. Zarychta)

Dowcip numeru

Rozmowa kwalifikacyjna:

- Iloma językami pan włada?
- Trzema.
- Jakimi?
- Rosyjskim, angielskim i francuskim.
- Proszę przywitać się po angielsku.
- Guten Tag!
- Ale to jest po niemiecku!
- Tak? W takim razie czterema!

6

## Akademia Językowa EDI'ego

No właśnie... Znajomość języków pomaga w sytuacjach praktycznych, a także... zrobić wrażenie. W naszej Akademii Językowej - na dobry początek – chyba najczęściej używany zwrot świata: **KOCHAM CIĘ** w językach krajów, z których wywodzą się nasi partnerzy.

Niderlandzki: **Ik houd van jou**

Niemiecki: **Ich liebe dich**

Czeski: **Miluji tě**

Szwedzki: **Jag älskar dig [jog elskar dej]**

Grecki: **σ'αγαπώ [sagapo]**

Łotewski: **Mīlu tevi**

Litewski: **Myliu tave**

Francuski: **Je t'aime**

*W Nowym Roku życzymy naszym Czytelnikom **zdrowia**,  
wszelkiej **pomyślności**, realizacji **planów** małych  
i **WIELKICH** oraz wciąż tego samego **ognia** w oczach!*



W przyszłym kwartale wydawcami **biulEDInu** będą: Niemcy  i Grecja . **DO ZOBACZENIA!**